

WILLIAM DYCKES

1335 Pearl Street
Denver CO 80203
(303) 863-8670
bill@hypertext.org

- WRITING** **Trade Books** *Spanish Art Now* (1966) and *Contemporary Spanish Art* (1975).
Textbooks Parts of many school and college textbooks.
Magazines and Newspapers Articles and reviews for *American Cinematographer*, *Art International*, *Arts Magazine*, *El País*, the *Paris Herald Tribune*, and others.
Internet Researched, wrote, designed, and coded several Web pages, including *The Hypertext Guide to Prostate Cancer* and *Finding Reliable Medical Information*.
- EDITING** **Magazines** Managing editor of English-language magazines in Madrid, Copy Editor of *Arts Magazine*, New York.
Trade Books and Museum Catalogs Freelance copy editor
Selected titles: *De Kooning*, Harry N. Abrams, *Nevelson's World*, Whitney Museum, *Photography in California: 1945-1980*, Museum of Modern Art, San Francisco, *The Villas and Country Houses of Mies van der Rohe*, The Museum of Modern Art, New York.
College Textbooks Development editor, Harcourt Brace Jovanovich, New York.
Selected titles: *C'est la vie* (Pimsleur), *Medical Spanish* (De Lorenzo and Kearon), *Modern Researcher* (Barzun and Graff), *Mosaico de la vida*, (Jiménez), *Psychology and Language* (Clark and Clark), *Visual Art* (Carpenter)
School Textbooks Freelance editor/writer for the major textbook publishers. Worked on ESL, language arts, literature, science, social studies, Spanish, and other subjects.
- PRODUCTION** **Magazines** Layout and production work in Madrid and New York.
Books Design, layout, and production on books in Madrid and New York.
- PHOTOGRAPHY** Published more than 250 photographs in books and magazines.
Reviewed photography exhibitions for *Arts Magazine*.
- COMPUTING** Bought an Apple II+ computer in 1982. Used the IBM 5520 system at the Development Office of Columbia University in 1984 (and wrote a user manual for them). Started using the web in 1996, and created my first website in 1998.
- LANGUAGES** Fluent in Spanish, working knowledge of German, French, and several other languages. Translated museum catalogs, film scripts, and other texts from Spanish. Checked translations of French, Italian, Spanish, and German manuscripts.
- EDUCATION** B.A., Brown University, American Literature. Courses at Bank Street College (bilingual education), Columbia University Teachers College (interactive videodiscs), New York University (children's books, new mediums, book packaging).
- EMPLOYMENT** Freelance writer, editor, and translator, New York and Denver, 1982–present
Editor, College Department, Harcourt Brace Jovanovich, New York, 1974–1982
Writing, editing, production, and layout, *Arts Magazine*, New York, 1970–1974
Freelance writing, editing, and layout, Madrid, 1963–1969
- REFERENCES** **Writing:** Encyclopædia Britannica, James Michener, Carlos Saura, and others
www.voiceinoff.com/refs/refs.html
Editing: Jacques Barzun, Prof. James Carpenter, Louise Nevelson, and others
www.voiceinoff.com/refs/refs.html
Website: www.hypertext.org/ENGLISH/RECOMMENDATIONS.html